

Kenyon College

Digital Kenyon: Research, Scholarship, and Creative Exchange

Interviews

Latinos in Knox County Archives

Fall 11-16-2015

Adriana [Gigi] González-Cottrell

Amelia Dunnell
dunnella@kenyon.edu

Follow this and additional works at: http://digital.kenyon.edu/lkca_audio_video



Part of the [Arts and Humanities Commons](#)

Recommended Citation

Dunnell, Amelia, "Adriana [Gigi] González-Cottrell" (2015). *Interviews*. Paper 9.
http://digital.kenyon.edu/lkca_audio_video/9

This Video is brought to you for free and open access by the Latinos in Knox County Archives at Digital Kenyon: Research, Scholarship, and Creative Exchange. It has been accepted for inclusion in Interviews by an authorized administrator of Digital Kenyon: Research, Scholarship, and Creative Exchange. For more information, please contact noltj@kenyon.edu.

Latinos in Rural America

Oral History 2015

Interviewee: Adriana [Gigi] González-Cottrell

Interviewer: Amelia Dunnell, Clara Román-Odio

Topic: Latino Experience in Knox County

Date: July 2, 2015

BEGINNING OF INTERVIEW

Amelia Dunnell: This is Amelia Dunnell for the LiRA Project, Latinos in Rural America, interviewing Gigi González about her life experience as a Latina in rural Knox County, Ohio. Today's date is July 2, 2015 and we are speaking in Gigi's office at the Salvation Army. Gigi, thank you so much for your time and your willingness to participate. Could you please state your full name and your birth date?

Gigi González: Well, my real name is Adriana Gonzalez-Cottrell, I just got married. And my birthday is September 4, 1987.

AD: Thank you so much. So we're just going to start from the beginning. Could you tell me a little bit about your childhood, your early life, where you grew up, and your family?

GG: Yeah, well I grew up in Lancaster, Pennsylvania. A lot of people don't know this, but there's Lancaster County, which tends to be...when you hear Lancaster County, you think "Amish people." But, in Lancaster County there's a city called Lancaster, and actually the percentage of Hispanics that live there is about 50 percent. So I grew up in a very diverse area, the Latino population was about 50 percent, African American was about 30, and everybody else kind of trickled in that other 20 percent. So yeah, I grew up - my parents were both born and raised in Puerto Rico, and my mom moved here when she was about 22-ish and my dad moved here when he was about 19. My grandfather, he worked in the States, he was a migrant worker, so he would work in one of the farms in Lancaster County for about eight months out of the year. He would make, you know, sufficient money to support his family, and then the other four months he would go back to Puerto Rico and be with my grandmother and their 14 children that they had [laughs]. So, that's how my mom got here, and my dad just decided to come when he was 19 because he wanted to, I guess, have a better life, I'm not really sure. But, so yeah, I would say my parents tried really hard to keep our household as Puerto Rican-dominated as possible. I don't know what language I grew up learning - or I don't know what language I learned how to speak first. I remember my parents always spoke to me in Spanish, and my siblings - I have a brother and a sister - they only spoke to me in English. So, I was raised bilingual I guess you could say. My mom, she, I remember growing up, every single meal, every single dinner we always had rice. My dad *had* to eat rice for every single dinner meal. It was not negotiable [both laugh]. So food was kind of - the Puerto Rican food was always there. We very

rarely had American food, I think the first time my mom ever cooked lasagna was when I was probably about 14 years old [both laugh]. So food was like a really important aspect growing up, and we had a lot of conversations around the table. And yeah, that's kind of...you know, there was food and then there was our family.

AD: So, yeah you touched on a lot of what we've -

GG: Sorry! [both laugh]

AD: No, that's great! It's absolutely amazing. But we're kind of interested in sort of the values that children grow up around, being raised by Latino parents or being a Latino themselves. So were there other values that your family instilled in you from a young age?

GG: Yeah, definitely. Obviously, the whole value of your family. Your family comes first. And you don't, you deal with all family issues within your family, you don't allow others to come in, into your family. Everything is very much, you don't talk about it with other people, you talk about it with your family. So that was something that was instilled in me. Also, just the value of your elders. My mother's mother, so my maternal grandmother, she died when I was about two years old, I think. And so when she died, my grandfather came to live with our family, so he lived with me my whole entire life. My bedroom was the one next door to his [laughs]. And so just the whole idea that you take care of your parents, regardless of what's going, what health issues that they may be having, that they stay with you. And you know, that was just really different, growing up with other people, you know their grandparents didn't live with them in the house. And that adds a whole different dynamic as well. Another thing that my parents instilled in me was the value of our Christian beliefs that we have. You know, my grandfather helped - he was one of the, I don't want to say founding fathers, of the church that I grew up in. But you know, they started out in a house. And he was one of the core members of the church that we grew up in. And so the whole idea of, you know, your Christian faith and practice are really important, you know, as to who you are, and just instilling that. You know, we went to church every single Sunday, my parents were always at church, I was always at church, you know, we only just didn't go to church on Sundays, but we went to church probably like four days out of the week.

CRO: I wanted to ask something related to the church. Is there a reason why they created or founded that church in the house, and did not go to the official churches around?

GG: Um, I believe the reason why they didn't go to the other churches around was that there just weren't very many churches that were focuses among the Latino community. At least that's what I understood, that at that point in time in Lancaster County the Latino population was just beginning to migrate into the city. And so there weren't very many churches that were meeting the needs of the Latino population, so they decided to just start little house churches. So there

were several actually around in town that they would meet in people's houses, and would kind of travel around. And then they found the one building. Did I answer your question? Okay.

AD: And just one more question about values, and stuff like that. Was education something that was important in your childhood?

GG: It was, it was really weird. The expectation was just to do well. Like, my parents...my parents, they really struggled with the language. And even now, still to this day. They've been in the country now for over 40 years, but the language can still be a barrier for them. And so, like, education was always important, and the expectation was that I would do well in school. And because of that expectation, a lot of the education just like fell on me, I didn't really have a lot of help from them because they didn't understand a lot of the schoolwork that I was doing and different things like that. You know, if I ever came home with like a C or something like that, my parents would be like, "What are you doing? You're not supposed to get Cs" [both laugh]. You know, so the expectation was just, was that. That Cs were not allowed. And Bs weren't allowed either! Like, I think I was like conditioned, that elementary was like the tester-outer, but once I got to junior high and once I got to high school, high school was like, "Alright, how are you going to get to college? Because we can't pay for you to go to college." We *want* you to go to college, but we can't pay for you to go to college. But your grades have to be like, straight-As. So it was important, but they didn't play much of a role other than just kind of like a, like I'm watching you, like hovering. I'm going to hover you and make sure you're doing well, but I can't help you too much.

AD: A question about Lancaster County: is it more of urban or a more rural community? I'm sorry I'm just not very familiar with it.

GG: Oh, yeah, it's okay! So basically, Lancaster County itself, I would probably say it's pretty rural. But then there's like this little - there's Lancaster City, that's just like this little urban, very - I don't know how to explain it, it's just really strange that you're in the city, and then you drive like 20 minutes and you're in farm country. But I would probably equate it to...probably like a Youngstown [OH], but even a little more urban than Youngstown. It's a small city, but there's actually a lot of these little - in the eastern part of Pennsylvania, there are these different counties that for the most part, they're rural. But then you have these little cities that are just very urban, and there's a high population of Latinos that live in those cities. So it's an interesting mix, in Lancaster City you can walk places, like from where I lived I could walk to the grocery store, I could walk to several restaurants. There was public transportation to take you different places, you know, growing up going to school there was no busing system, I walked to school. So it's just really strange because again, when people hear of Lancaster County and Pennsylvania they automatically think Amish. I don't know if anybody's ever seen the show *Amish Mafia* or anything like that - oh my gosh, it's such an embarrassment because that's not what Amish people are like! [Both laugh]. But they automatically assume though, you know, like, "Oh, you

must be Amish.” I don’t know how many times people have asked me, “Oh, are you Amish?” I’m like, “I’m Puerto Rican!” [Both laugh]. Like, you can’t be Amish and Puerto Rican. It’s a strange little county, especially once you get into Lancaster City.

AD: Interesting. So, you mentioned that it’s like 50 percent Latino, 30 percent African American; there’s obviously high amounts of diversity there, but is that reflected in the perceptions and attitudes you grew up around? Did you find it to be an open and accepting community?

GG: Oh yeah, definitely. And I was heavily involved in sports, as well, so I played soccer and field hockey, those were like my two main sports that pretty much consumed my life and my parents’ lives. But growing up, we were always seen as like - so when we would go and play different outlining schools from within the county, the perception of us was always a very negative one. Because we were the “colored” people. We were the gang-bangers, and obviously that’s not what we were at all, but because we were the minorities in the county, we had those negative perceptions of us, definitely. People took them, and they ran with them. But within the city, like, you know, it was definitely an open - people were very accepting of other people but, you know, normally the moment you walked out of the city, and you would go to different areas, there was definitely kind of a “us against them” mentality. And yeah, it was difficult at times, because, you know, they just didn’t understand the culture of our city. And you know obviously, you’re in an urban area, urban issues tend to happen. And so people would you know, take those and run with those stories. So it was in the city very accepting, but the moment you would walk out it was kind of like, “Oh...it’s them.” The high school I went to is called McCaskey High School, it’s like, “Oh, it’s McCaskey.” Yeah.

AD: How would you say that that compares to the attitudes and perceptions you’ve noticed here?

GG: You know, I’m not sure. It’s been interesting, being here and being a Latina. At first, when I was told that this was where my husband and I were going to be coming, I said to myself, like, “Am I going to be the only Latino person there?” Because, you know, it’s rural Ohio! It doesn’t seem like it’s very diverse. And even when we first moved in, at first, I was like, “Oh am I the only one?” [Laughs]. People were definitely really accepting of me though, I’ve never felt like I was looked down upon or a second-class citizen or anything like that. Though sometimes people don’t realize that I am Latina, so that was really confusing. Because I don’t know if I confuse people or if people just - they don’t really think about that? I’m not sure. But so far, for me personally, I feel like people have been very accepting of who I am. You know, even though I am like a Latina.

AD: And just to backtrack for a minute, could we maybe talk about just briefly how you got here?

GG: Oh, yeah! Okay, well...so....

AD: I'm sure it's a long story, so you can abridge it!

GG: Okay, I definitely will [laughs]. Um, so basically I went to college probably about an hour away from where I grew up, I went to Messiah College, it's a small, private, Christian school that I went to. And I started working at a camp while I was at school during the summers. And it was a Salvation Army camp, I didn't know - I mean I knew what the Salvation Army was, well, I thought I did, I was like, "Well, thrift store!" You know, that's what a lot of people think. And I went to this camp and I found out it was a lot more than just thrift stores, and you know, people give out food, or the bell-ringers at Christmas-time. You know, it's a church, there's so much more than the social service aspect of what they do. So I graduated from college, and when I graduated from college, they offered me a job to work there, to work year-round at the camp. And I absolutely loved camp, it changed my life in so many different ways. And so I decided that I was going to put off graduate school, because I was planning on going to graduate school, that was kind of my path. I decided to put off graduate school for a year or two to take this job, and I took the job and then I guess God had different plans for me. And so I was there, and I just started to realize more and more that I just had a real big passion for people. I was a psychology major, that's what I graduated with, my degree is in psychology, and I realized that I love people, I particularly love children. That's like my really big passion, are children. But I realized that as much as I loved people, I also love telling people about, you know, about the love of God as well. And the more I became immersed within the Salvation Army, I started to realize that there was this ministry opportunity that I had with the Salvation Army, that I would be able to help people. Because the Salvation Army, there's this thing that we say: "Soup, soap, salvation." And that before you can begin to talk to people about the gospel, you have to meet their basic human needs first. You can't expect people to be receptive to anything that you have to say about God, Jesus, church, whatever, if they aren't being fed, if they don't have shelter, if they haven't had a shower in who knows how many days. And so that mission just really touched me, and I realized that I could do the two things that I love most, which is telling people about the love of Christ and also just helping people, because that's just my nature, you know? I could put those two things together by becoming an officer within the Salvation Army, which is basically just a pastor and a business administrator of one of the buildings. So when I decided to do that, I ended up in their seminary in Suffern, New York, which you're there for two years, and after you graduate from seminary, they kind of do what the real army does, in that you kind of get told where you're going [laughs]. Which, you know, it's an adventure! I love going different places, the first 18 years of my life I lived in one place, and then when I went to college, I think I moved, I think the last time I counted it was like nine times in like a six year period, which was like, you know for me, growing up in one place, was like *crazy*. So, I was like, "Oh this is great, this is like an adventure! I'll get to see different places." So when I graduated, I was about to get married at that time, so they told me and my husband that we were being sent to Mount Vernon,

Ohio. So we said, "Okay!" So that's how I got here, I was pretty much told, "Hey, this is where we think you would be a really good fit at."

AD: And you've found it to be a great place?

GG: Yeah, no, it's definitely different, I will say that. The adjustment - I've never lived in a rural place before, I've always had like - I'm not going to lie, I love to shop [both laugh]. So, you know, being the last two years in New York, and before that I was in New Jersey, you know, very heavily, you know...

AD: Oh yeah, I'm from Jersey so I get it [laughs].

GG: Oh okay! My husband is from - what part of Jersey are you from?

AD: North Jersey, Montclair, I don't know if you know it?

GG: Oh I do know where Montclair is! [Both laugh]. I have friends who lived in - I forget what it's called, there are so many places. But my husband is from Toms River, NJ. So yeah, coming from New Jersey and New York, then it's like, "Oh, Mount Vernon," you know, there are really big differences [both laugh]. So the adjustment has definitely been difficult at times, I would say, just because there are certain things that I do miss, you know, not having access to a highway. It's something that - I never took that for granted, and now we have to drive like 25 minutes to get to a highway to take us somewhere else. And, you know, I always grew up around - you know, just being in a diverse community. And I'm learning that there is diversity within Mount Vernon, but before, for me, it was always just kind of there. And now it's like I have to go find it. And we've lived here now for almost a year, and I'm beginning to find it more and more, and so that's getting a little easier for me. But it was definitely a little rough at first, transitioning into not having that around you all the time. And you know, something as simple as, before we got here I was in a place where for me, I heard the Spanish language all the time. And now, not so much. You know, different things like that. Or the access to different kinds of food. You know, like, "Oh, I want some authentic Indian food or authentic Thai food." Or, "Oh, I really want my mom's cooking." Not having that, is definitely - all those things have been adjustments, coming from such diversity to now having to kind of find the pockets of diversity that are in Knox County.

AD: Interesting that you mention seeking out and finding those pockets, RO has told me a little bit about how you are interested in sort of finding the Latino community here and providing support and services for them. Could you just talk a little bit about that?

GG: Yeah, I mean, you know, for me one of the things that, when we were told we were coming here, I was excited because there was two colleges here. I love working with young adults,

because I remember where I was when I was in college, and I was like a hot mess [both laugh]. And I always wanted somebody to - having somebody to come alongside me and help guide me through college was something that I had longed a lot. So I was excited about that. But I said to my husband, you know, "Man!" We thought that they were going to send us to somewhere that would be an urban place, because you know my husband is from New Jersey and he has the very Jersey like mentality. He tells you how it is, you know he's like quick, sometimes I can't keep up with him because he's just like all over the place. And then you know, I'm Puerto Rican, and I'm bilingual, and so you know we just assumed we were going to be sent somewhere...urban! When they told us we were coming here I said to my husband, I said, "Like, okay, there's a need for officers who speak Spanish, so I'm a little confused about this. Like...why are they sending us here?" And then, you know, we get here, and at first I'm like, "I don't see anybody! Like, where are they?!" And then slowly though, you know, I've been able to see, especially the kids, we have a learning zone here, which is like an afterschool program, and the kids have been coming. And we've been able to help kids with their homework and getting their reading levels up, and just making sure that they're staying on task. And you know, through the kids, being able to talk to their parents. And you know, we just, we really just want to be a support system for the Latino families. I haven't figured out all of the different support systems that they do, because I do know that they do have some things in place for them. But, I would just love to help kind of build those bridges. What I think about, for me, you know, growing up, how helpful it would have been for my parents if there had been somebody who would have been able to explain the homework to them or explain what was going on in school. All they understood was if there was a C or a B on a paper. But nobody was there to explain that to them, so for me personally I understand what it is to be a first generation Latina in the United States, where, you know, your parents have such strong roots in the culture and they want to instill those roots within you, but they still want you to excel and do well in the United States. But they don't want you to assimilate either. So there's all of these different, you know, I remember in college, one of my big things was - well what I wanted to study was to look at bicultural adolescence. Because there's so much that's going on when you identify with two different cultures, and then how do you begin to put those two together? But you still want to make sure that you're giving all of yourself to both, so there's like this struggle. And I remember when I got to college, it all made sense, after I had studied it and looked at it. I'm like, "Man this would have been so helpful when I was growing up!" Yeah, when I was in elementary school, my preteen years into my teenage years, this stuff would've been so helpful. At least for me personally, I really want to come alongside a lot of those kids, and kind of help them really navigate that. And help their parents understand, like, it's okay to let them do certain things, like you know, go off to a camp, to help them realize it's okay, there are certain things - not like you can let go, but you can trust us. So just coming alongside them really, and just helping them navigate the two cultures I guess.

AD: So this is a question that I like to ask a lot of people that we've been interviewing, but I think it will be especially interesting because you are in a position where you can actually sort of

implement change and bring support to people. If you could change something about Knox County, what would it be? Or Mount Vernon?

GG: Oh man, that's a hard question [smiles]. You mean like for the Latino community, or just...?

AD: It's sort of an open-ended question, but that is sort of how we're angling it [both laugh].

GG: Okay! Um...I just, I really wish that there was a bigger push to be intentional with them. The reality is that Latinos are so...it's really hard to break down those walls. I talked about it earlier how you're family is everything, you don't let other people into your family, and you function as a family, you move as a family. And when I say family I don't just mean like blood, because a lot of your friends become your family. Because you're just so close. And it's a tight knit community, you know? They have to be intentional with them. You just can't expect them to - if you're like, "Oh, we want to know what their perspective would be on this?" If you were to walk up to them and start asking, they're not just going to open up to you. So I think there needs to be more of an intentional attempt to try to include them within the community. Because I think that they genuinely do want to feel like they are a part of the community, but I'm not sure if anybody has been, you know, intentional about bringing them into very important conversations, and asking what their opinion is on this that and the other. I don't know if that makes any sense or not, but...

AD: No it does!

GG: Okay.

AD: I mean, we've definitely found throughout our interviewing process that there is this desire to feel part of the Mount Vernon community, but sort of this disconnect, like the modes of communication that are so obviously different between the greater, dominantly white community and Latino culture. So, flipping that question around, how has living here changed you?

GG: Well, it's definitely given me...it's given me different eyes. Like a different lens, to see. Honestly, I never thought that Latinos would ever come and live in rural America. Like, it didn't even cross my mind. And because it's like, in urban areas, in my opinion, there's a lot more resources. At least growing up, there were the Latino Center, there was this that and the other, there was just different things. So I definitely have a different perspective in that we are everywhere, you know? [Both laugh] You know what I mean? It's like, and it's funny, because a lot of people joked with me when we were coming over here, they were like, "You're going to be the only Puerto Rican for like hundreds of miles." And it's like, I'm not! I have Clara, and there are others, and there are other Latinos as well. So just like this whole - me and my little rose-tinted glasses, oh you know, they tend to be in the urban pockets of the country. No, they're not,

they're everywhere. So, because of that, I think it's definitely made me more open to, you know, I don't know how long my husband and I are going to be here, but it's definitely made me more open to the whole idea that it doesn't really matter where I'm sent, that I'm going to be able to, that there's always going to be somebody there that I'm going to be able to relate to in terms of, you know, when it comes to being a Latina?

AD: Yeah, it definitely does.

CRO: I have a question that I would like to ask, and I don't know if you have thought about it, but it's a question about going and coming back. Your traveling to Puerto Rico, if any, and coming back, that journey, how is it important to you? Because you identify as a Puerto Rican. I also would like you to explore, tell us a little bit about the Puerto Rican food, beside the rice [all laugh].

GG: Oh okay! Yeah, so growing up, my family and I, we would travel back and forth to Puerto Rico. It really kind of depended on finances. I would say I grew up in the lower-middle class if that makes sense. So my parents would try to get us there like every other year, sometimes every year depending on what finances were like. The great thing is that, you know, we would travel back and forth, and it was always interesting having to kind of...you know, we were coming from Pennsylvania, which temperatures there are really strange, and you know, it's not tropical. And all of a sudden you're in Puerto Rico, you get dropped there. And then, when you're in Pennsylvania it's a constant back and forth between English and Spanish, and all of a sudden you're in Puerto Rico and it's like Spanish. Which was sometimes difficult to make that transition, you know your brain, over to that. But it wasn't very, the transitioning back and forth wasn't that difficult, just because like I said, my parents tried as much as possible to make sure that our household, when we were at the house, they stayed to their Puerto Rican roots, so there was really like no negating from that. You know, like I said, my parents still kind of struggle with the English language, so they only talked in Spanish in the household, sometimes I would speak to them in English. So they understand it, it's just speaking it. So, you know, the traveling back and forth, it was definitely helpful for me, because seeing it helped me understand my parents a little better. Because my dad, he literally grew up in a house that the floor was dirt and it was four cement walls, pretty much is what it was. And you know, my mom, she grew up in a very similar situation. So seeing that kind of helped me kept grounded. Like when I would think to myself, like, "Why don't you understand this?" You know thinking to like *seeing* what they had grew up in, as opposed to them just telling me. There's such a big difference when you actually see, as opposed to when you're told. So when you can see what it is that they grew up in and their living circumstances, then it - and even seeing the neighborhoods in which they grew up in, helped me understand them more. Yeah, so I loved going to Puerto Rico growing up, it was great. I loved going to the beaches and my one aunt, she lives like right on the beach. My uncle lives in a river - not *in* a river, right by a river [laughs]. So we loved going there growing up, because it was just great to see the family that we didn't always get to constantly see, you

know, that was wonderful. So what was the other thing? Food! Yeah, food was such a big thing, obviously, you know the whole rice thing. But I mean, my mom is like your typical Puerto Rican mom in that she cooks all the time, she's *always* cooking! She would make the *pernil*, the *arroz con gandules*, *la habichuelas*, *la guisada*, you know like everything, all the time. My mom, she always made sure when she was cooking, that there was always enough food that if people showed up, that we would still have enough to be able to feed them. Which people always showed up at my parents' house [laughs]. I mean, I know everybody says this about their mom, but like honestly, my mom is probably one of the best - I mean, this is how bad it is. I can't, I refuse to cook Puerto Rican food because it won't, and it doesn't taste like my mom's. And so because it doesn't taste like my mom's, I can't eat it. Because I eat it and I'm like, "Oh, that's disgusting!" [Both laugh]. I'm so critical of Puerto Rican, I'm so leery when other people cook for me and they're like, "Oh, you should taste this, like its Puerto Rican food, you'll love it." And I say to myself, "Oh, no no no." I can tell you what's wrong with your food, but...so my mom like instilled in me this whole idea that so many things can happen around a table with food, I guess you could say. And that the whole idea of always being hospitable to others. I don't know how many times Thanksgiving at my house was like 20 people that weren't family members, it was like the additional 20 people of just like, she had heard that somebody from church didn't have anywhere to go, there was this family...sometimes she would run into somebody at the grocery store, and she could tell that they weren't going to be able to have Thanksgiving meal, so she would just say, "Oh, just come over to my house!" And so, this whole idea that food can bring so many different people together. But yeah, my mom was always cooking man, she...and like I said, I didn't have lasagna until I was like a teenager, I didn't even know what that was. I didn't actually start understanding American food until I had my first boyfriend, who was, he was Caucasian. But, it was just interesting, you know? Because people would come to my house and be like, "I love your mom's food!" And I'd be like, "Oh, I have it all the time." So there was a point where I did resent it, but then I kind of I came to my senses and I'm like, "I love my mom's food again." But yeah, did that answer? Okay, okay.

AD: I was just wondering if you could tell us a little bit about, if you plan to have kids in the future, is it important to you to raise them with the same knowledge and recognition of your Latino culture and heritage that your parents raised you with?

GG: Yeah, it's definitely important. You know, one of the things my husband and I - we have a hyphenated last name, and he decided to take it as well. So we're the González-Cottrells. So when we sat down and we talked about our last names, because it was really important to me, I didn't want to lose that part of me that's so important to me. And my husband, he got it. He could've decided to just keep, just be Cottrell, but he realized that the importance that it was for me, it was just as important to him. And you know, he's committed to the culture as much as me, which is great. I feel like you don't really find that very often. But it's been great because now it's definitely a conversation started, first of all, but also like our children, their last name is

going to be González-Cottrell. So they're going to have that identity. They're going to have that. In so many cases, it's so easy to lose that part of your identity, that part of your culture. It happened to me at several different times in my life where I was, I couldn't quite identify anymore. But then I was able - it kind of like comes full circle, you know, there's those moments in your life where you work through all of that. And so it's just, for our children, one of the reasons why I wanted to hyphenate my last name and my husband decided that he was going to do it too, it was something for our kids, you know, that they're going to be able to identify. Like, I am a Puerto Rican. That's part of who I am, and my name shows it. And so because of that, we want to raise our kids as much as possible to really understand part of who they are. I wouldn't want everything that my parents did, you know the efforts that they - they tried so hard to make sure that I knew my Puerto Rican culture and my background. So I wouldn't want their efforts to just go to the wayside, you know? So, you know, for our children, if we decide to have them, we still don't know [laughs], for our children if we do have them, we want to make sure that we are able to instill in them the same values that I was raised with and also the language component, in that they're going to be bilingual. And that's non-negotiable. It's just so important.

CRO: As a follow-up on that question, can you tell me what is this great thing that biculturalism and bilingualism does to a person? You are bilingual, you are bicultural, and you find it so rich, so valuable. Can you elaborate a little bit on why is it so rich, what it has given?

GG: It just gives you a broader picture of the world. I mean, you can understand - at least for me, once I was able to navigate through it and understand it fully, because it was very difficult at times, because for a while it wasn't so rich, and it was hard. But then, you know, once I began to kind of, and I was able to understand it in a better sense and I realized that I didn't have to give up portions of myself to this culture or that culture but that I could just be who I am. And that that was okay and that that was acceptable. And that ultimately as long as I was okay in my skin and as long as I could identify with being bicultural that it didn't really matter, and so it just helps me see the world, for me at least it just helps me see the world in a better way. And it helps me to be able to relate to other cultures that aren't necessarily of my own, at least for me more easily. You know, it's just, yeah!

CRO: You have a picture in this office that I really - that really impressed me, it is this one [GG holds up picture]. I don't know, can you tell us a little bit about that picture?

GG: Yeah, so this picture, when I was in college I went on a mission's trip to Israel and Palestine. And I stayed with a Palestinian family that lived - so we were in Palestine, and I stayed with a Palestinian family, but we were kind of smack dab in the middle of a Jewish settlement, so all of their neighbors, they were all Jewish, for the most part. And they had barbed wire surrounding their house. And I just remember looking out, and then one day I was walking around their property and just thinking to myself like... like, "This is crazy. That these people

have to live in these conditions where their property is marked off by barbed wire and the moment you step foot outside of that barbed wire, you're subject to so many different things." A lot of injustices, and such. And so I took this picture to just remind myself of the freedom we have here, and how difficult other people from around the world have it. It's a good reminder, for me personally.

CRO: Thank you very much.

GG: You're welcome, no worries [laughs].

Latinos en América Rural
Historia Oral 2015
Entrevistada: Gigi González
Entrevistadora: Amelia Dunnell, Clara Román-Odio
Traductor: Anne Malkoff
Tema: La experiencia latina in Knox County
Fecha: 2 de julio del 2015

COMIENZO DE LA ENTREVISTA

Amelia Dunnell: Soy Amelia Dunnell del proyecto LiRA, entrevistando a Gigi González acerca de su experiencia de vida como latina en Knox County, Ohio. La fecha de hoy es el 2 de julio del 2015 y estamos hablando con Gigi en Salvation Army. Gigi, muchas gracias por tu tiempo y por participar. ¿Podrías, por favor, decirme tu nombre completo y tu fecha de nacimiento?

GG: Bueno, mi nombre verdadero es Adriana Gonzalez-Cottrell, (me acabo de casar). Y mi fecha de nacimiento es el 4 de septiembre del 1987.

AD: Muchas gracias. Así que vamos a empezar desde el principio. Cuéntame un poco de tu niñez, los primeros años de su vida, donde creciste, ¿tu familia?

GG: Bueno, crecí en Lancaster, PA. Mucha gente no sabe esto, pero el condado de Lancaster, cuando se escucha “Lancaster County,” la gente piensa que todos son “Amish.” Pero, en el condado de Lancaster hay una ciudad llamada Lancaster, y en realidad el porcentaje de hispanos que viven allí es alrededor del 50 por ciento. Yo crecí en un área muy diversa: la población hispana era de aproximadamente un 50 por ciento, los afroamericanos eran alrededor de 30%, y todos los demás eran alrededor de 20 por ciento. Así que sí. Mis padres nacieron y se criaron en Puerto Rico. Mi mamá se mudó aquí cuando ella tenía alrededor de 22 años y mi papá se mudó aquí cuando tenía 19 años. Mi abuelo, quien trabajó en los Estados Unidos, era un trabajador migrante. Él iba trabajar a las granjas en el condado de Lancaster por alrededor de ocho meses al año. El ganaba, tú sabes, suficiente dinero para mantener a su familia. Los otros cuatro meses, regresaba a Puerto Rico para estar con mi abuela y sus 14 hijos [risa]. Así que así es como mi mamá llegó aquí. Mi papá acabó de decidirse cuando tenía 19 años, debido a que él quería, supongo, tener una vida mejor, no estoy muy segura. Pero, sí, me parece que mis padres realmente trataron de mantener nuestro hogar tan puertorriqueño como era posible. Yo no sé qué idioma crecí aprendiendo - no sé qué idioma aprendí a hablar primero. Mis padres siempre me han hablado en español, y a mis hermanos. Tengo un hermano y una hermana, ellos sólo me hablan en inglés. Por lo tanto, supongo que se puede decir que fui criada en un ambiente bilingüe. Mi mamá, ella, recuerdo cuando era niña, en cada comida, en cada cena, teníamos que tener arroz. Mi papá tenía que comer arroz en cada comida. No era negociable (risa). Así que la comida era - la comida puertorriqueña siempre estaba ahí. Casi nunca comíamos comida

americana. Creo que la primera vez que comí lasagna tenía probablemente 14 años (ambas se ríen). Así que la comida era un aspecto verdaderamente importante de mi crianza, y teníamos muchas conversaciones alrededor de la mesa.

AD: Entonces, ya tocaste sobre mucho de lo que te iba a preguntar --

GG: ¡Lo siento! [Ambos ríen]

AD: No, ¡es genial! Es absolutamente increíble. Pero estamos interesadas especialmente en los valores que rodean a los niños latinos durante su desarrollo, algo planteado por los padres latinos o cómo consecuencia de ser latino. Por lo tanto, ¿existen otros valores que tu familia te inculcó desde muy temprana edad?

GG: Sí, definitivamente. Evidentemente, el valor total de su familia. La familia viene primero. Y si no lo haces, tienes que negociar todos los problemas familiares dentro de la familia, no permites que otros entren en tu familia. No se habla de cosas con otras personas, hablas con tu familia. Así que eso fue algo que se me inculcó. También el respeto hacia los ancianos. La madre de mi madre, mi abuela materna, ella murió cuando yo tenía dos años, creo. Y así, cuando ella murió, mi abuelo vino a vivir con nuestra familia. Él ha vivido conmigo toda mi vida entera. Mi habitación era la que estaba al lado suyo [risas]. Y también la idea de cuidar a los padres, independientemente de lo que está pasando, qué problemas de salud puedan tener, deben permanecer contigo. Tú sabes, fue algo realmente diferente, crecer con otras personas, ellos crecen con sus abuelos pero no viven con ellos en la casa. Esto aporta una dinámica diferente. Otra cosa que mis padres me inculcaron fue el valor de las creencias cristianas que tenemos. Sabes mi abuelo ayudó - fue uno de los, no quiero decir padres fundadores, de la iglesia en la cual yo crecí. Pero tú sabes, empezaron en una casa. Y él era uno de los principales miembros de la iglesia en que crecimos. Y entonces, toda la idea de, tú sabes, tu fe cristiana y tus creencias era realmente importante, en cuanto a lo que eres, y simplemente inculcar eso. Ya sabes, nosotros íbamos a la iglesia cada domingo, mis padres siempre estaban en la iglesia. Yo estaba siempre en la iglesia. No era simplemente de ir a la iglesia los domingos. Íbamos probablemente, como cuatro días de la semana.

CRO: Quería preguntarte algo acerca de la iglesia. ¿Hay alguna razón por la cual se creó o fundó la iglesia en la casa, y no porque no iban a una iglesia oficial?

GG: Creo que la razón por la que no asistíamos a las otras iglesias cercanas era porque no habían muchas iglesias enfocadas en la comunidad latina. Por lo menos eso es lo que he comprendido, que en ese momento en el condado de Lancaster la población latina apenas empezaba emigrar a la ciudad. Y por lo tanto no habían muchas iglesias que se involucran en las necesidades de la población Latina, así que decidieron crear una iglesia pequeña en casa. En realidad hubo varias

en los alrededores de la ciudad, en varias casas, y tuvimos que viajar, a una y a otra. Y, a continuación, encontraron el edificio, y... sí. ¿He contestado a su pregunta? OK.

AD: Y una pregunta más acerca de los valores, y cosas así. ¿Dirías que la educación era algo que era importante en tu infancia?

GG: Sí, estaba muy claro. La expectativa era de salir bien, Como mis padres...mis padres batallaron mucho con el idioma. Y hasta ahora, hasta el día de hoy. Ellos han estado en este país por más de 40 años, pero el idioma todavía existe como una dificultad para ellos. Y entonces, la educación siempre fue importante, y la expectativa era que saliéramos bien en la escuela. Y por esa expectativa, la educación me cayó sobre mis espaldas. En verdad no tuve mucha ayuda por parte de ellos porque no entendían la mayoría de mis tareas, que yo andaba haciendo cosas diferentes así. Tú sabes, si alguna vez llegaba a casa con una "C" o algo así, mis padres reaccionaban como, "¿Qué estás haciendo? Suponían que no debería tener Cs" [todos ríen]. La expectativa era que las Cs no eran permitidas. Y las Bs tampoco no eran aceptables. Creo que me fui acostumbrando que ellos iban a estar afuera, pero cuando llegué a la escuela secundaria, dijeron "Está bien, ¿cómo vas a hacerle para la universidad? Porque no podemos pagar para que vayas a la universidad. *Queremos* que vayas a la universidad, pero no podemos pagar para que vayas a la universidad. Por eso tus calificaciones tiene que ser solamente As." Entonces, eran importantes (para mis padres) pero no desempeñaron un papel importante, sino como una presencia desde afuera. Estaban ahí para asegurarse que lo que yo estaba haciendo estaba bien, pero no podían ayudar mucho.

AD: Una pregunta sobre el condado de Lancaster: ¿es una comunidad más rural o urbana? Lo siento, es que no estoy muy familiarizada con él.

GG: Oh, sí, ¡está bien! Básicamente, el condado de Lancaster, yo diría que es bastante rural. Pero, en su caso, no es como este de pequeño (en referencia a Mount Vernon. Lancaster City, al igual que este pueblo, no sé cómo explicarlo, es muy extraño que se encuentre en la ciudad, y a como 20 minutos se encuentra una zona agrícola. Pero seguramente como un Youngstown [OH], pero un poco más urbano que Youngstown. Es una ciudad pequeña, pero en realidad hay una gran cantidad de estas ciudades pequeñas. En la parte oriental de Pennsylvania existen estos condados diferentes que, por la mayor parte, son rurales. Pero entonces tienes estas ciudades pequeñas que son muy urbanas, y hay una gran población de latinos que viven en esas ciudades. Entonces, es una mezcla interesante. En Lancaster City, se puede ir caminando a los sitios. Como por ejemplo de donde yo vivía, podías caminar al supermercado y a varios restaurantes. No hay transporte público que te lleva a diferentes lugares, como tú sabes, para la escuela no había un sistema de autobús, entonces yo caminaba a la escuela. Es realmente extraño porque, cuando la gente piensa en el condado de Lancaster, Pennsylvania, piensa automáticamente en los Amish. No sé si has visto el programa de *Amish Mafia*, pero no se parece. *Oh my gosh*, es una vergüenza porque hay únicamente personas Amish! [Todos ríen]. Sin embargo, a gente asume

automáticamente que, ya sabes, “Oh, tú debes ser Amish.” No sé cuántas veces las personas me han preguntado, “¡Oh!, ¿eres Amish?” y yo respondo, “yo soy puertorriqueña!” [Ambas ríen]. Uno no puede ser Amish y puertorriqueña. Es un condado extraño y pequeño, especialmente una vez que has llegado a Lancaster City.

AD: Interesante. Entonces, tú has observado que hay como 50% Latino, 30% afroamericanos; obviamente, es diverso pero eso ¿está reflejado en las percepciones y actitudes de donde creciste? ¿Te pareció que era una comunidad abierta y aceptante?

GG: Oh sí, definitivamente. Y yo estaba muy involucrada en los deportes, así que, yo jugaba fútbol y hockey. Fueron los dos deportes principales que consumieron mucha de mi vida y las vidas de mis padres. Pero en mi juventud, cuando nos íbamos a jugar contra diferentes escuelas del condado, la percepción que tienen de nosotras siempre era muy negativa. Porque éramos las “de color” para la gente. Éramos los pandilleros y obviamente, eso no es lo que éramos en realidad, pero debido a que éramos las minorías en el condado, tenían esas percepciones negativas de nosotros, sin duda. Habían personas que aceptaron esas percepciones, y se quedaron con ellas. Pero dentro de la ciudad, como, ya sabes, sin duda eran más abiertos, la gente aceptaba a las otras personas. En el momento en que salíamos de la ciudad para ir a diferentes áreas, había un sentimiento decisivo de “nosotros contra ellos.” Y sí, a veces resultaba en dificultad porque, ya sabes, ellos simplemente no entienden la cultura de nuestra ciudad. La gente nos conoce así, escucharon esos cuentos. Entonces nuestra ciudad era muy abierta, pero en el momento en que uno salía, notamos una actitud de, “Oh... son ellos.” Y tú sabes, cuando te encuentras en una zona urbana, los problemas urbanos tienden a ocurrir. La escuela secundaria a la que asistí se llama McCaskey High School, y como, “Oh, es McCaskey.” Sí.

AD: ¿Cómo dirías que se comparan con la que las actitudes y las percepciones que has notado aquí?

GG: Bueno, no estoy segura. Ha sido muy interesante, vivir aquí siendo Latina. Primero, cuando me dijeron que aquí era donde mi marido y yo nos íbamos a mudar, me dije a mí misma, cómo “¿voy a ser la única persona?” porque, como sabes, es Ohio rural! Parece que no es muy diversa. E incluso en uno de los primeros momentos, yo estaba cómo, “Ay... ¿Dónde están...cómo que soy la única?” [risas]. Las personas sin duda realmente me aceptaron, nunca me he sentido como si me hubieran mirado como inferior, o como una ciudadana de segunda clase ni nada de eso. El hecho que veces las personas no se dan cuenta que *soy* latina ha sido bastante confuso. ¿Porque no sé si *me* confunde la gente o si la gente, realmente no piensa en eso? No estoy segura. Pero, hasta ahora, para mí, personalmente, me parece que la gente ha sido muy abierta a conmigo, a pesar de que yo soy una mujer latina.

AD: Y sólo para retractarnos un minuto, ¿podríamos hablar brevemente de cómo llegaste aquí?

GG: *Oh, yeah!* Está bien, bueno... así que...

AD: Estoy segura de que es un cuento largo, así que puedes resumirlo.

GG: Bueno, sin duda [risas]. Así que, básicamente, fui a la universidad a una hora de distancia de donde yo crecí. Fui al Messiah College. Es una escuela pequeña, privada, y cristiana. Mientras estaba en la escuela durante los veranos empecé a trabajar en un campamento. Y era un campamento del Salvation Army, no sabía lo que era el Salvation Army. Bueno, pensé que lo sabía, y estaba como, “Bueno, tienda de segunda mano!” Tú sabes, eso es lo que mucha gente piensa. Y fui a ese campamento, y descubrí que (el Salvation Army) era mucho más que simplemente tiendas de segunda mano y la gente repartiendo comida, o los campaneros durante la Navidad. Sabes, es una iglesia, hay mucho más que el aspecto de servicio social que hacen. Así que me gradué, y cuando me gradué de la universidad, me ofrecieron un trabajo para trabajar todo el año en el campamento. Y me encantó. Cambió mi vida de varias formas diferentes. Y de repente, decidí que no quería ir a la escuela posgrado, porque había planeado ir a la escuela de postgrado. Decidí aplazar por un año o dos para tomar este trabajo, y tomé el trabajo y, supongo que ahora, yo creo que Dios tenía planes diferentes para mí. Al estar allí, me di cuenta de que yo tenía una gran pasión por ayudar a la gente. Mi especialidad era la psicología, qué es con lo que me gradué, mi certificado es en la psicología, y me di cuenta de que me encantan, me encantan los niños. Esa es mi gran pasión--los niños. Pero me di cuenta de que a pesar de cuánto amaba yo a la gente, también me encantaba enseñarle a la gente sobre el amor de Dios. Y cuando me metí más dentro del Salvation Army, comencé a entender que había una oportunidad de ministerio con el Salvation Army y que yo podía ayudar a estas personas. Porque en el Salvation Army, lo que decimos es: “sopa, jabón, la salvación.” Antes de que puedas hablar con la gente acerca del evangelio, debes satisfacer sus necesidades humanas básicas. No podemos esperar que la gente sea receptiva a todo lo que tenemos que decir acerca de Dios, Jesús, la iglesia o lo que sea, si no se les alimenta, si no tienen vivienda, si no han tomado una ducha en quién sabe cuántos días. Me di cuenta de que podía hacer las dos cosas que más me gustan, que es enseñar a la gente acerca del amor de Cristo y también a ayudar a las personas, ya que eso está en mi disposición, ¿sabes? Puedo hacer las dos cosas juntas como una oficial en el Salvation Army, que es básicamente una pastora y también una administradora de empresas de uno de los edificios. Así que cuando decidí hacerlo, me quedé en el seminario en Suffern, Nueva York. Estás allí por dos años, y después de que uno se gradúa del seminario, es parecido a lo que hacen en el ejército real, en el sentido de que finalmente te cuentan a dónde vas a ir [risas]. Que, como sabes, ¡es una aventura! Me gusta ir a diferentes lugares, los primeros 18 años de mi vida he vivido en un sitio, y luego, cuando termine la universidad, me mudé. La última vez que conté las veces que me he mudado eran como nueve veces en un período de seis años. Esto era para mí, la quien había crecido en un sólo lugar, era como una locura. Por lo tanto, yo estaba como, “¡Oh esto es genial, es como una aventura! Me voy a ir a diferentes lugares.” Entonces, cuando me gradué, yo estaba a punto de casarme, y cuando nos contaron a mí y a mi marido que nos iban a enviar a

Mount Vernon, Ohio, yo dije, “!Está bien!” Y así es como llegué aquí, básicamente, me dijeron “Oye, aquí es donde creemos que sería una muy buena opción para ti.”

AD: ¿Y has encontrado que es un lugar bueno?

GG: Bueno, sin duda es diferente. Puedo decir eso con confianza. El ajuste - nunca he vivido en un lugar rural, siempre he tenido como (yo no voy a mentir, me encanta ir de compras) [ambos ríen]. Por lo tanto, como tú sabes, había pasado los dos últimos años en Nueva York, y antes de eso estaba en Nueva Jersey, hay muchas, que...

AD: Ah sí, yo soy de Jersey, entonces te entiendo [risas].

GG: ¡Ah bueno! Mi marido es de - ¿de qué parte de Jersey es?

AD: North Jersey, Montclair, ¿no sé si lo conoces?

GG: Oh, ¡yo sé dónde está! [Ambas ríen]. Tengo amigos que viven en, he olvidado cómo se llama, hay tantos lugares. Pero mi marido es de Toms River, NJ. Así que, viniendo desde Nueva Jersey y Nueva York, es como, "Oh, Mount Vernon", ya sabes, realmente, hay grandes diferencias [ambos ríen]. Entonces, el ajuste ha sido, sin duda difícil a veces, debo admitir. Solamente porque hay ciertas cosas que extraño, sabes, no tengo acceso a la autopista. Es algo que nunca había tomado en cuenta, y ahora tenemos que manejar como 25 minutos para llegar a la autopista que nos lleva hacia otro lugar. Y, tú sabes, yo siempre he vivido alrededor una comunidad diversa. Y estoy aprendiendo que hay diversidad en Mount Vernon, pero antes, para mí, siempre era algo que, en cierto modo, estaba ahí. Y ahora es algo que tengo que ir a buscar. Y hemos vivido aquí por casi un año, y estoy empezando a encontrarla más y más y entonces se me está haciendo más fácil. Pero sin duda, era difícil por el inicio, la transición hacia no estar rodeada por eso todo el tiempo. Y tú sabes, algo tan sencillo como que antes que llegara aquí, estaba en un sitio donde, escuchaba el idioma español todo el tiempo. Y ahora, no tanto. Ustedes saben, cosas diferentes. O el acceso a diferentes tipos de alimentos. Ya sabes, como, “Oh, yo quiero una auténtica comida india o una auténtica comida tailandesa.” “Oh, realmente quiero la comida cocinada por mi mamá.” No tener acceso a eso, es sin duda. Todas esas cosas han sido ajustes, viniendo desde un lugar con esa diversidad, y ahora tener que difícil encontrar los bolsillos de diversidad que hay en Knox County.

AD: Es interesante el hecho de que tu mencionas la búsqueda de los mismos bolsillos. Román-Odio me ha contado un poco de cómo estás interesado en encontrar la comunidad latina que vive aquí para proveer servicios para ellos. ¿Podrías hablar un poco sobre eso?

GG: Sí, es decir, tu sabes, para mí es una de las cosas que, cuando nos contaron que íbamos a venir aquí, yo estaba emocionada porque hay dos universidades aquí. Me encanta trabajar con los

jóvenes, porque recuerdo cuando yo estaba en la universidad, y yo era un desastre [ambas ríen]. Y siempre he querido tener a alguien, tener alguien a mi lado para que me guíe por la universidad -- era algo que yo hubiera querido mucho. Así que estoy muy emocionada. Pero le dije a mi marido, “¡Hombre!” pensábamos que nos iban a llevar a un lugar que sería un lugar urbano, porque, como sabes mi marido es de Nueva Jersey y que tiene la mentalidad de Jersey. Él dice que cómo es muy rápido, a veces, no puedo seguirlo porque él está por todos lados. Y, sabes, soy puertorriqueña, y soy bilingüe, entonces nosotros habíamos asumido que nos iban a enviar a un lugar... urbano. Cuando nos contaron que iban a mandarnos aquí, le dije a mi marido, “Es bueno. Hay una necesidad de oficiales que hablan español, así que estoy un poco confundida acerca de esto. ¿Por qué nos enviaron aquí?” Entonces, estamos aquí, y a primera vista estaba como, “No veo a nadie! ¿Dónde están?!” Pero, lentamente, he podido verlos, sobre todo con los niños, tenemos una zona de aprendizaje aquí, que es como un programa después del horario escolar, y los niños vienen. Y hemos sido capaces de ayudar a los niños con sus tareas, y a avanzar sus niveles de lectura, y nos hemos asegurado de que estén enfocados con su tarea. Y como ya sabes, a través de los niños, podemos hablarles a sus padres. Y sabes, lo que en realidad quiero es crear un sistema de apoyo para las familias latinas. No he averiguado todos los programas de apoyo que hay, porque sé que tienen algunas cosas. Pero, me encantaría ayudar a construir más puentes. Siempre estoy pensando sobre lo que hubiera sido útil para mis padres durante mi niñez y cómo sería si hubiera existido alguien capaz de explicarles la tarea a ellos o explicarles lo que estaba ocurriendo en la escuela. Todo lo que entendían es que había una letra C o B en un papel. Pero no había nadie para explicarles nada a ellos. Yo personalmente entiendo lo que es la experiencia de ser de primera generación y latina en los Estados Unidos. Los padres tienen fuertes raíces en la cultura y quieren inculcar esas raíces dentro de ti, pero también quieren que sobresalgas y tengas éxito en los Estados Unidos. Pero no quieren que te asimiles a esta cultura. Así que hay todas estas cosas diferentes, yo recuerdo que en la universidad, una de las cosas que quería estudiar era el desarrollo bicultural en los adolescentes. Porque hay mucho que está pasando cuando uno se identifica con dos culturas diferentes, ¿cómo empiezas a poner las dos juntas? Hay una lucha interna porque uno quiere asegurarse de que les está dando todo a ambas culturas. Y recuerdo que cuando llegué a la universidad, todo tenía sentido, después de que yo lo había estudiado. Estaba como, “¡Esto me habría ayudado cuando estaba creciendo!” Esto hubiera sido tan útil cuando yo estaba en la escuela primaria, desde mis años de pre adolescencia hasta mis años de adolescencia. Por lo menos para mí, personalmente, me gustaría estar al lado de muchos de esos niños, y ayudarlos a navegarlo. Y ayudar a sus padres a comprender, que no hay un problema en hacer ciertas cosas, de ir a un campamento, para ayudarles a darse cuenta de que está bien. No necesitas desconectarte de tu hijo completamente, puedes confiar en nosotros. Y supongo que simplemente ayudándolos a navegar las dos culturas.

AD: Entonces, esta es una pregunta que me gusta hacerles a las personas que hemos entrevistado, pero creo que será especialmente interesante debido a que te encuentras en una posición donde realmente puedes aplicar cambios para apoyar a la gente. Si pudieras cambiar algo de Knox County, ¿qué sería? O de Mount Vernon?

GG: Ay, esa es una pregunta difícil [sonríe]. ¿Qué quieres decir-- cómo para la comunidad latina, o simplemente...?

AD: Es una pregunta abierta, pero así es más o menos como queremos que respondas [ambas ríen].

GG: ¡Bueno! sólo, me gustaría que hubiera un esfuerzo más fuerte para ser intencional con la comunidad. La realidad es que con los latinos... es realmente difícil romper esas paredes. Hablé sobre esto antes, de cómo familia es todo, y como no permiten que otras personas entren a su familia, y que funcionan como familia y se mueve como una familia. Y cuando digo familia, no sólo me refiero a familia de sangre, porque muchos de ellos son amigos, que se convierten en familia. Y es una comunidad muy colectiva ¿sabes? Tenemos que ser intencional con ellos. No podemos esperar que ellos digan "Oh, queremos saber tu punto de vista sobre esto?" Si nos acercamos a ellos y empezamos a preguntarles cosas, ellos no van a exponerse. Así que creo que es necesario que haya un intento más deliberado para tratar de incluirlos dentro de la comunidad. Porque creo que en realidad, quieren sentirse como parte de la comunidad, pero no estoy seguro si alguien ha sido, bueno, intencional con sus esfuerzos en incluirlos en conversaciones importantes, en vez de solamente preguntarles su opinión sobre esto y lo otro... no sé si tiene sentido o no.

AD: No, ¡tiene sentido!

GG: Bueno.

AD: Es decir, hemos encontrado a través del proceso de entrevistas que existe el deseo de sentirse parte de la comunidad en Mount Vernon, pero existe una desconexión, a la misma vez. Los medios de comunicación obviamente son tan distintos entre la comunidad dominante Anglo, y la cultura latina. Así que, para invertir la pregunta, ¿cómo ha cambiado tu vida aquí?

GG: Bueno, no hay duda de que me ha dado una perspectiva diferente. Como unos lentes distintos, para ver. Honestamente, no me imaginaba que los latinos vivían en las zonas rurales de Estados Unidos. Ni siquiera me hubiera cruzado por la mente. Porque en el caso de las áreas urbanas, en mi opinión, hay mucho más recursos. Por lo menos cuando estaba creciendo. Entonces definitivamente tengo una perspectiva diferente por el hecho de que he estado en lugares diferentes, ¿no? [Ambas se ríen] ¿Ya sabes a lo que me refiero? Es curioso, porque mucha gente bromea conmigo cuando primero llegamos aquí, fue como, "Vas a ser la única puertorriqueña por cientos de kilómetros," pero ¡no! Tengo a Clara, y hay otros latinos también. Yo y mis pequeños lentes, ya sabes, pensando que todos viven en las bolsas urbanas del país. No, están por todas partes. Por lo tanto, creo que definitivamente me ha hecho ser una persona más abierta. No sé, cuánto tiempo mi marido y yo nos vamos a quedar aquí, pero sin duda me ha

hecho ser más abierta a la idea de que en realidad no importa dónde estoy, voy a tener que relacionarme en términos de, tu sabes, cosas que tratan de ser una mujer latina.

AD: Sí, definitivamente tiene sentido.

CRO: Tengo una pregunta, y no sé si has pensado en ello, pero se trata de una cuestión de ir y volver. El viajar a Puerto Rico, si lo has hecho, y el regreso, ese viaje, ¿ha sido importante para ti? Porque te identificas como una puertorriqueña. También me gustaría que nos cuentes un poco sobre la comida puertorriqueña, aparte del arroz [las dos se ríen].

GG: Ah, ¡bueno! Sí, cuando estaba creciendo, viajé con mi familia de ida y vuelta a Puerto Rico. En realidad dependía de nuestra situación económica. Yo diría que crecí en la clase socioeconómica baja/media. Así que mis padres, trataban de llevarnos como un sí y un año no, a veces cada año dependiendo nuestra situación económica. La gran ventaja es que, como tú sabes, como viajábamos de ida y vuelta, siempre era interesante. Ya sabes, veníamos de Pennsylvania, donde la temperatura no es tropical, y de repente te encuentras en Puerto Rico. Y luego, cuando estás en Pennsylvania, era un constante cambio entre el inglés y el español, y de repente te encontrabas en Puerto Rico y era como español, español. A veces era difícil encontrarnos en esa transición, que mi mente, cambiaba del uno al otro. Pero la transición no se me hizo muy difícil, simplemente porque, como ya he dicho, mis padres trataron de asegurarse de que nuestra casa, cuando estábamos en la casa manteníamos nuestras raíces puertorriqueñas, algo que realmente no puedo negar. Como ya he dicho, mis padres todavía tienen dificultades con el idioma inglés, porque sólo hemos hablado en español en el hogar, sólo a veces hablaba con ellos en inglés. Lo entienden. Sólo el hablar que les resulta difícil. Por lo tanto, los viajes de ida y vuelta, sin duda, fueron muy útiles para mí, porque el hecho de verlo (el cambio en lenguaje) me ayudó a entender a mis padres un poco mejor. Porque mi papá se crió literalmente en una casa con pisos de tierra que tenía cuatro paredes de cemento, prácticamente eso es lo que era. Y ya sabes, mi mamá, ella creció en una situación muy parecida. Así que viendo esto me ayudó a mantener mis pies en el suelo. Como, a veces pensé, “¿Por qué no me entienden?” Ver las circunstancias en la cual vivían fue más impactante que sólo escuchar de cómo era. Hay una gran diferencia entre cuando se ve algo, y cuando se escucha algo. Entonces, cuando pude ver cómo eran las condiciones de vida en las cuales ellos crecieron, y luego, e incluso ver los barrios donde crecieron, me ayudó a entender mucho más. Sí, pues me encantaba ir a Puerto Rico, era genial. Me encantaba ir a las playas y una de mis tías, vive en la playa. Mi tío vive en un río, no *en* un río--cerca de un río [risas]. Así que nos encantó ir allí de jóvenes, porque fue simplemente genial el ver a la familia que no tuvimos la oportunidad de ver constantemente ¿sabes? Fue maravilloso.

Entonces, ¿cuál era la otra cosa? ¡La comida! Sí, la comida era como una gran cosa, por supuesto, sabes todo del arroz. Pero, digo, mi mamá es como la mamá típica de Puerto Rico con respeto a que ella está en la cocina todo el tiempo, ¡ella *siempre* cocina! Ella cocinaría el perrito, el arroz con gandules, la habichuela, el guisado, todo el tiempo. Mi mamá, siempre se aseguraba que cuando ella estaba cocinando, que siempre había suficiente comida para que si venía más

gente, hubiera suficiente comida para que todos pudieran comer. Entonces la gente siempre venía a mi casa [risas]. Quiero decir, todos dicen eso sobre su mamá, pero honestamente, mi mamá es probablemente una de las mejores cocineras que conozco. Por eso, no puedo, me niego a cocinar comida puertorriqueña porque, no es la misma que la de mi mamá. Entonces debido a que la comida no es de mi madre, no puedo comerla. Cuando lo como mi reacción siempre es "Oh, esto es asqueroso!" [Ambas se ríen]. Yo soy tan crítica de la comida puertorriqueña, que siempre estoy sospechosa de cuando otras personas cocinan para mí y me dicen, "Oh, debes probar esto, es puertorriqueño, te encantará." y digo, "¡Oh, no, no, no."

Supongo que se puede decir que mi madre me inculcó la idea de que muchas cosas pueden ocurrir alrededor de una mesa con comida. Y también la idea de ser siempre ser hospitalario con los demás. No sé cuántas veces durante el día de Acción de Gracias, había como 20 personas en mi casa que no eran miembros de la familia. Mi mamá invitaba a las otras 20 personas porque alguien de la iglesia le había dicho que ellos no tenían adonde ir. Había está familias... a veces en el supermercado, ella podía percibir que ellos no iban a tener una cena de Acción de Gracias, entonces les decía, "Oh, vengan a mi casa!" Y, hay esta idea de que los alimentos pueden reunir a personas diferentes. Pero sí, mi mamá siempre estaba cocinando. Como ya he dicho, yo no comí lasagna hasta ser adolescente, yo no sabía ni lo que era. La verdad es que empecé a conocer la comida estadounidense cuando tuve mi primer novio, él era anglo. Y es interesante, ¿sabes? Debido a que la gente venía a mi casa y decía, "Me encanta la comida de tu mamá!" y yo reaccionaba como, "Oh, yo la como todo el tiempo." Así que había un momento en que lo tomé a mal, pero luego cuando regrese de mis sentidos y dije, "Amo la comida de mi mamá."

AD: Sólo quería preguntar si me podrías contar un poco sobre, si planeas tener hijos en el futuro, ¿es importante criarlos con el mismo entendimiento de la cultura latina que tus padres?

GG: Sí, sin duda es importante. Tú sabes, una de las cosas que mi marido y yo tenemos un apellido con guión. Somos los González-Cottrell. Así que cuando me senté y hablé sobre nuestro apellido, porque era muy importante para mí, no quise perder esa parte de mí que es tan importante para mí. Y mi marido lo entendió. Él podía haber decidido quedarse con sólo el apellido Cottrell, pero él se dio cuenta de la importancia que esto tenía para mí, y esto hizo que fuera muy importante para él. Y ya sabes, está tan dedicado a la cultura como yo, lo cual es genial. Creo que no se encuentra esto con frecuencia. Pero también nuestros hijos, su apellido va a ser González-Cottrell. Entonces van a tener esa identidad. Van a tenerla. En muchos casos, es tan fácil perder esa parte de tu identidad, de tu cultura. Me ha ocurrido varias veces en mi vida. Pero luego he podido identificarme bien, es cíclico, tú sabes, que hay esos momentos en la vida cuando te avergüenzas de eso. Uno de los motivos para unir los apellidos con guión es porque hemos decidido que es algo para nuestros hijos, que van a ser capaz de identificarse así. Igualmente, yo soy puertorriqueña. Esto es parte de quien soy, y mi apellido lo demuestra. A causa de eso, queremos criar a nuestros hijos en un ambiente donde es posible que ellos entiendan las partes de quienes son. Quiero comunicarles los esfuerzos de mis padres, ellos

trataron de asegurarse que yo conociera mi herencia y cultura puertorriqueña. Así que no quiero que sus esfuerzos vayan ser desperdiciados, ¿sabes? Por lo tanto, para nuestros hijos, si decidimos tenerlos, todavía no lo sabemos [se ríe] queremos asegurarnos de inculcarles los mismos valores con los cuales yo me crié y también con respecto al idioma, en que van a ser bilingües. Y eso no es negociable. Es muy importante.

CRO: Continuando la pregunta anterior, ¿puedes decirme cuál es el efecto del bilingüismo y biculturalismo en una persona? Tu eres bicultural y bilingüe. Puedes elaborar un poco sobre ¿por qué es tan valioso, lo que te han dado?

GG: Te da una imagen más amplia del mundo. Quiero decir, puedes entenderlo (al menos para mí) una vez pude navegarlo y comprenderlo plenamente, porque fue muy difícil a veces. Porque por un tiempo no era tan fluido y fue difícil. Pero entonces, ya sabes, una vez que empecé, y fui capaz de entenderlo en un sentido mejor, me di cuenta de que yo no tenía que renunciar a partes de mí misma; a esta cultura o a la otra cultura, sino que podía simplemente ser quien soy. Y que eso estaba bien, y que eso era aceptable. Y que al final, siempre y cuando yo estuviera bien y a gusto en mi propia piel y siempre que pudiera identificarme como bicultural, no era importante. Y por eso mismo, (el biculturalismo) me ayuda a ver el mundo, ver el mundo de una mejor manera. Y me ayuda a ser capaz de relacionarme con otras culturas que no son necesariamente la mía.

CRO: Tienes una imagen en esta oficina que realmente me impresionó [GG sostiene la imagen]. No sé, ¿nos puedes hablar un poco sobre esta imagen?

GG: Sí, pues esta imagen, cuando yo estaba en la universidad fui a un viaje misionero a Israel y Palestina. Y me quedé con una familia Palestina, pero nos colocaron en el centro de un asentamiento judío, donde todos sus vecinos, todos ellos eran judíos, por la mayoría. Y tenían un alambre de espinas que rodeaba su casa. Y yo recuerdo haberlo mirado mientras estaba caminando por su propiedad y pensé, “Esto es una locura. Estas personas tienen que vivir en estas condiciones donde su propiedad está marcada por un alambre de espinas y en el momento que pones un pie afuera del alambre de espinas, eres sujeto a tantas cosas diferentes.” Una gran cantidad de injusticias. Y así que tomé esta fotografía para recordar la libertad que tenemos aquí, y las dificultades que tienen otras personas de todo el mundo. Es un buen recordatorio para mí.

CRO: Muchas gracias.

GG: De nada [risa].